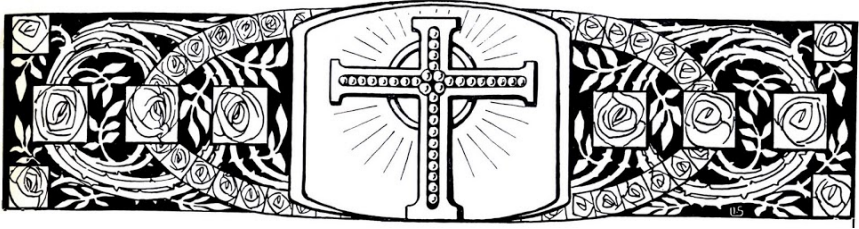


Pèlerinage des Choristes Grégoriens
MESSE DU SACRÉ CŒUR DE JÉSUS



ASPERSION

Ps. 50, 9.3 XIII. s.

VII
A -sper-ges me, * Dó-mi-ne, hyssó-po, et mun-
dá-bor: lavá-bis me, et su-per nivem de-al-
bá-bor.

∇. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R̄. Et salutáre tuum da nobis.

∇. Dómine, exáudi oratióem mean.

R̄. Et clamor meus ad te véniat.

∇. Dóminus vobíscum.

R̄. Et cum spírítu tuo.

INTROÏT Ps. 32, 11. 19 ∇. 1

Cogitationes Cordis eius
in generatione et genera-
tionem : ut eruat a morte ani-
mas eorum et alat eos in fame.
∇. Exsultate iusti in Domino:
rectos decet collaudatio.

*Les pensées de son cœur demeurent
de génération en génération : pour
délivrer leurs âmes de la mort, et les
nourrir pendant la famine. ∇. Exul-
tez, vous les justes, dans le Seigneur
: aux hommes droits il appartient de
le chanter en chœur !*

KYRIE IV (Cunctipotens genitor Deus)

X s.

I

K Y-ri- e * e- lé- i-son. *ij.* Chrí-
 ste e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e e- lé-
 i-son. *ij.* Ký-ri- e * ** e- lé- i-son.

GLORIA IV

X s.

IV

G Lóri- a in excélsis Dé- o. Et in térra pax
 ho- mí- ni- bus bónae vo- luntá- tis. Laudá- mus te. Bene- dí-
 ci- mus te. Ado- rá- mus te. Glo- ri- fi- cá- mus te.
 Grá- ti- as ágimus tí- bi propter mágnam gló- ri- am tú- am.
 Dómi- ne Dé- us, Rex cae- léstis, Dé- us Pá- ter omní-
 po- tens. Dómi- ne Fí- li u- ni- gé- ni- te Jé- su Chrís-

te. Dómi-ne Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pá-tris.

Qui tóllis peccá-ta mún-di, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tól-

lis peccá-ta mún-di, sú-scipe depre-ca-ti-ón-em nó-stram.

Qui sé-des ad dέxte-ram Pá-tris, mi-se-ré-re nó-bis.

Quó-ni-am tu só-lus sán-ctus. Tu só-lus Dó-mi-nus.

Tu só-lus Altí-s-si-mus, Jé-su Chrís-te. Cum Sán-cto

Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i Pá-tris. A-men.

ÉPÎTRE Eph. 3, 8-12.14-19 : *Connaître l'amour du Christ.*

GRADUEL Ps. 24, 8. √. 9

Dulcis et rectus Dominus,
 propter hoc legem dabit
 delinquentibus in via. √.
 Diriget mansuetos in iudicio,
 docebit mites vias suas.

*Le Seigneur est doux et droit : c'est
 en raison de cela qu'il donnera sa
 loi à ceux qui pèchent en leur voie.
 √. Il conduira dans la justice ceux
 qui sont dociles : il enseignera ses
 voies aux doux.*

ALLELUIA Mt. 11, 29

Alleluia, alleluia. Tollite
iugum meum super vos et
discite a me, quia mitis sum
et humilis corde, et inveni-
etis requiem animabus vestris.
Alleluia.

*Prenez sur vous mon joug, et soyez
mes disciples, car je suis doux et
humble de cœur. Et vous trouverez
soulagement pour vos âmes.*

ÉVANGILE Jn 19, 31-37 : *Un soldat lui perça le côté.*

CREDO III

XVI s.

V
Credo in unum De-um, Patrem omnipo-tentem,
factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um et in-
vi-si-bí-li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum,
Fí-li-um De-i unigéni-tum. Et ex Patre na-tum ante
ó-mni-a sæ-cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmine,
De-um verum de De-o vero. Géni-tum, non fa-ctum,
consubstanti-á-lem Patri: per quem ó-mni-a facta sunt.



Qui propter nos hómines et propter nostram sa-lú-tem
descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu
Sancto ex Ma-rí-a Vírgine: Et homo factus est.
Cru-ci-fí-xus ét-i-am pro nobis: sub Pónti-o Pi-lá-to
passus, et sepúl-tus est. Et resurréxit térti-a di-e,
secúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in cæ-lum: sedet
ad déter-am Pa-tris. Et í-terum ventúrus est cum
gló-ri-a judi-cá-re vivos et mórtu-os: cu-jus regni non
e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dóminum
et vi-vi-fi-cántem: qui ex Patre Fi-li-óque pro-cédit.

Qui cum Patre et Fí-li-o simul adorá-tur et conglo-
 ri-fi-cá-tur: qui locú-tus est per Pro-phé-tas. Et unam
 sanctam cathó-li-cam et aposto-li-cam Ecclé-si-am.
 Confí-te-or unum ba-ptís-ma in remissi-ónem pec-
 ca-tó-rum. Et exspécto resurrecti-ónem mortu-ó-rum.
 Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

OFFERTOIRE Ps. 68, 21

Improperium expectavit cor
 meum : et miseriam : et
 sustinui qui simul contristare-
 tur, et non fuit consolantem me
 quaesivi, et non inveni.

*Mon cœur a été dans l'attente
 de l'humiliation, et de la misère
 : et avec endurance j'ai atten-
 du quelqu'un pour partager ma
 tristesse, et il ne s'est trouvé per-
 sonne ; j'ai cherché quelqu'un
 pour me consoler, et je n'ai trouvé
 personne.*

SANCTUS IV

S VIII XI s.
 Anc- tus, * Sánctus, Sánc- tus Dóminus Dé-us Sá-

ba-oth. Pléni sunt caéli et térra gló-ri-a tú-a.

Ho-sánna in ex-cél-sis. Benedíctus qui vé-nit in

nómine Dó-mi-ni. Ho-sánna in ex-cél-

sis.

AGNUS IV

(XII) XIII. s.

VI

A-gnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi :

mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-

ta múndi : mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé-i, *

qui tóllis peccá-ta múndi : dóna nó-bis pá-cem.

COMMUNION Jn. 19, 34

UNUS militum lancea latus
 eius aperuit et continuo
 exivit sanguis et aqua.

*Un des soldats, de sa lance, lui ou-
 vrit le côté et aussitôt il sortit du
 sang et de l'eau.*

SORTIE Salve Regina

V

S

Alve Regina, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ, Vi-ta, dulcé-
do, et spes nostra, salve. Ad te clamá-mus, éxsu-les,
fí-li-i Hevæ. Ad te suspi-rá-mus, geméntes et flentes
in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advocá-ta nostra,
illos tu-os mi-se-ri-córdes ócu-los ad nos convérte.
Et Jesum, benedíctum fructum ventris tu-i, nobis
post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens: O pi-a:
O dulcis * Virgo Ma-rí-a.